



Consejo de la
Unión Europea

Bruselas, 12 de abril de 2023
(OR. en)

**Expediente interinstitucional:
2023/0093(COD)**

**8231/23
ADD 1**

**COPEN 109
JAI 432
CODEC 589**

NOTA DE TRANSMISIÓN

De:	Por la secretaria general de la Comisión Europea, D. ^a Martine DEPREZ, directora
Fecha de recepción:	5 de abril de 2023
A:	D. ^a Thérèse BLANCHET, secretaria general del Consejo de la Unión Europea
N.º doc. Ción.:	COM(2023) 185 final - ANEXO
Asunto:	ANEXOS Propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del consejo relativo a la remisión de procesos en materia penal

Adjunto se remite a las Delegaciones el documento – COM(2023) 185 final - ANEXO.

Adj.: COM(2023) 185 final - ANEXO



COMISIÓN
EUROPEA

Bruselas, 5.4.2023
COM(2023) 185 final

ANNEX

ANEXOS

Propuesta de

REGLAMENTO DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO

relativo a la remisión de procesos en materia penal

{SWD(2023) 77 final} - {SWD(2023) 78 final}

ANEXO

CERTIFICADO DE REMISIÓN DE PROCESO PENAL

El presente certificado tiene por objeto:

- ☐ Consultar acerca de la posible remisión de un proceso penal.
☐ Requerir la remisión del proceso penal.

Sección A:

Estado requirente:
Autoridad requerida:
Estado requirente:
Autoridad requerida:
Autoridad del Estado requerido a la que se ha consultado antes de presentar el requerimiento (si procede):

Sección B: Identidad del sospechoso o acusado

1. Indíquese toda la información conocida sobre la identidad del sospechoso o acusado. Si se trata de más de una persona, facilítese la información correspondiente a cada una de ellas.

i) Para las personas físicas

Apellido(s):

Nombre(s):

Otro(s) nombre(s), si procede:

Apodo(s), si procede:

Sexo:

Nacionalidad:

Número del documento de identidad o de seguridad social:

Tipo y número del documento o documentos de identidad (documento de identidad, pasaporte), si se conocen:

.....

Fecha de nacimiento:

Lugar de nacimiento:

Residencia o dirección conocida; si no se conoce, la última dirección conocida:

.....

Lugar de trabajo (incluidos los datos de contacto):

Otros datos de contacto (correo electrónico, número de teléfono):

Lenguas(s) que la persona comprende:

Otra información relevante:

Indíquese qué condición tiene actualmente en el proceso la persona en cuestión:

☐ Sospechosa

☐ Acusada

ii) Para las personas jurídicas

Nombre:

Forma de la persona jurídica:

Nombre abreviado, nombre comúnmente utilizado o nombre comercial, si procede:

.....

Domicilio social:

Número de registro:

Dirección de la persona jurídica:

Otros datos de contacto (correo electrónico, número de teléfono):

Nombre del representante de la persona jurídica:

Otra información relevante:

Indíquese qué condición tiene actualmente en el proceso la persona en cuestión:

☐ Sospechosa

☐ Acusada

2. Opinión de los sospechosos o acusados:

☐ El sospechoso o acusado solicitó que se iniciase el procedimiento de remisión del proceso penal.

☐ Se informó al sospechoso o acusado de la remisión que se tiene intención de llevar a cabo.

☐ No se informó al sospechoso o acusado de la remisión que se tiene intención de llevar a cabo porque:

.....

☐ El sospechoso o acusado manifestó su opinión acerca de la remisión que se tiene intención de llevar a cabo. La opinión se adjunta al presente requerimiento. En resumen, señala que:

.....

.....

Sección C: Identidad de la víctima

1. Indíquese toda la información conocida sobre la identidad de la víctima. Si se trata de más de una persona, facilítese la información correspondiente a cada una de ellas.

i) Para las personas físicas

Apellido(s):

Nombre(s):

Sexo:

Nacionalidad:

Número del documento de identidad o de seguridad social:

Tipo y número del documento o documentos de identidad (documento de identidad, pasaporte), si se conocen:

Fecha de nacimiento:

Lugar de nacimiento:

Residencia o dirección conocida; si no se conoce, la última dirección conocida:

Lugar de trabajo (incluidos los datos de contacto):

Otros datos de contacto (correo electrónico, número de teléfono):

Lengua(s) que la persona comprende:

Otra información relevante:

ii) Para las personas jurídicas

Nombre:

Forma de la persona jurídica:

Nombre abreviado, nombre comúnmente utilizado o nombre comercial, si procede:

Domicilio social:

Número de registro:

Dirección de la persona jurídica:

Otros datos de contacto (correo electrónico, número de teléfono):

Nombre del representante de la persona jurídica:

Otra información relevante:

2. Opinión de la víctima o víctimas

☐ La víctima solicitó que se iniciase el procedimiento de remisión del proceso penal.

☐ Se informó a la víctima de la remisión que se tiene intención de llevar a cabo.

☐ No se informó a la víctima de la remisión que se tiene intención de llevar a cabo porque:

☐ La víctima manifestó su opinión acerca de la remisión que se tiene intención de llevar a cabo. La opinión se adjunta al presente requerimiento. En resumen, señala que:

Sección D: Resumen de los hechos y su calificación jurídica

1. Descripción de la acción u omisión que dio lugar a la infracción o infracciones penales objeto del requerimiento, y resumen de los hechos subyacentes:

.....
.....
2. El proceso ha llegado a la fase de:

☐ investigación

☐ acusación

☐ juicio

3. Naturaleza y calificación jurídica de la infracción o infracciones penales objeto del requerimiento:
.....

4. Pena máxima, plazo de prescripción y texto del código o ley aplicable, incluidas las disposiciones pertinentes relativas a las penas:
.....
.....

Sección E: Información sobre el proceso en el Estado requirente

1. Actuaciones procesales llevadas a cabo en el Estado requirente:

.....

2. Información sobre las pruebas obtenidas:

.....

3. Lista de documentos que obran en autos:

.....

.....

Sección F: Motivos del requerimiento

1. Motivos del requerimiento, incluida la justificación de por qué la remisión es necesaria e idónea, y una valoración de los efectos de la remisión en los derechos de los sospechosos o acusados y las víctimas:

.....

.....

.....

2. Criterios para requerir la remisión del proceso penal

☐ que la infracción penal se haya cometido, en su totalidad o en parte, en el territorio del Estado requerido o que la mayoría de los efectos de la infracción penal o una parte sustancial del daño causado por ella se haya producido en el territorio del Estado requerido;

☐ que el sospechoso o acusado sea nacional o residente del Estado requerido;

- ☐ que el sospechoso o acusado se encuentre en el territorio del Estado requerido y dicho Estado se niegue a entregarlo al Estado requirente basándose en el artículo 4, punto 2, de la Decisión Marco 2002/584/JAI, o en el artículo 4, punto 3, de dicha Decisión Marco, cuando dicha negativa no se deba a que sobre dicha persona pese una resolución definitiva por la misma infracción penal que obstaculice el posterior ejercicio de diligencias penales, o en el artículo 4, punto 7, de dicha Decisión Marco;
- ☐ que el sospechoso o acusado se encuentre en el territorio del Estado requerido y dicho Estado se niegue a entregar a esta persona respecto de la que se ha dictado una orden de detención europea si comprueba que, excepcionalmente, existen motivos fundados para creer, por estar probado de forma expresa y objetiva, que la entrega supondría, dadas las circunstancias particulares del asunto, una vulneración manifiesta de algún derecho fundamental pertinente de los consagrados en el artículo 6 del Tratado de la Unión Europea y en la Carta;
- ☐ que la mayoría de las pruebas pertinentes para la investigación se encuentren en el Estado requerido o la mayoría de los testigos pertinentes residan en este;
- ☐ que se estén sustanciando uno o varios procesos penales por los mismos hechos o por otros hechos contra el sospechoso o acusado en el Estado requerido;
- ☐ que se estén sustanciando uno o varios procesos penales por los mismos hechos o por hechos conexos contra otras personas en el Estado requerido;
- ☐ que el sospechoso o acusado esté cumpliendo o vaya a cumplir una pena privativa de libertad en el Estado requerido;
- ☐ que sea probable que la ejecución de la pena en el Estado requerido mejore las perspectivas de reinserción social del reo o existan otros motivos que justifiquen que la ejecución de la pena sería más apropiada en el Estado requerido; o
- ☐ que la mayoría de las víctimas sean nacionales o residentes del Estado requerido.

Sección G: Peticiones e información adicionales (si procede)

1. Si procede, proporciónese información relacionada con órdenes de detención europea, órdenes europeas de investigación u otras comisiones rogatorias anteriores:
2. Información adicional, cuando proceda:
3. Indíquense las condiciones específicas de tratamiento aplicables a los datos personales transmitidos y que la autoridad requerida debe cumplir [artículo 9, apartado 3, de la Directiva (UE) 2016/680, relativa a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales]:
4. Lista de documentos adjuntos:

SECCIÓN H: Datos de la autoridad que presenta el requerimiento

1. Nombre de la autoridad que presenta el requerimiento:

.....

Nombre del representante o punto de contacto:

.....

N.º de expediente:

.....

Dirección:

Tel.: (prefijo de país) (prefijo de ciudad/región).....

Dirección de correo electrónico:

Lengua(s) en las que es posible comunicarse con la autoridad requirente:

.....

2. Si son distintos de los anteriores, datos de contacto de la(s) persona(s) con las que ponerse en contacto para pedir información adicional o acordar las modalidades prácticas del traslado de las pruebas:

Nombre/Función/Organismo:

Dirección:

Dirección de correo electrónico:

Teléfono de contacto:

3. Firma de la autoridad requirente o de su representante por la que se certifique que:

- el contenido del requerimiento, tal como figura en el presente formulario, es exacto y correcto,
- este requerimiento ha sido presentado por una autoridad competente.

Nombre y apellidos:

Cargo ocupado:

Fecha:

Sello oficial (si lo hay):

SECCIÓN I: Datos de la autoridad judicial que validó el requerimiento (si procede)

1. Nombre de la autoridad validadora:

Nombre del representante o punto de contacto:

N.º de expediente:

Dirección:

Tel.: (prefijo de país) (prefijo de ciudad/región).....

Dirección de correo electrónico:

Lengua(s) en las que es posible comunicarse con la autoridad validadora:

.....

2. Indíquese si el punto de contacto principal en el Estado requerido debe ser la:

☐ autoridad requirente

☐ autoridad validadora

3. Firma de la autoridad validadora o de su representante por la que se certifique que:

- el contenido del requerimiento, tal como figura en el presente formulario, es exacto y correcto,

- este requerimiento ha sido presentado por una autoridad competente.

Nombre y apellidos:

Cargo ocupado:

Fecha:

Sello oficial (si lo hay):